

Taal durf ik mij vaak voor te stellen als een chemie-speeldoosje voor kleine kinderen, waarvan alle woorden chemische deeltjes zijn. Als klein kindje mix je ze door elkaar en bewonder je alle resultaten van jouw experimenten. Je observeert ze gewoon, maar begrijpt ze niet.

Het is pas later, dat je de reacties kunt verstaan, pas later begrijp je de structuur van taal, pas later versta je de stijlfiguren die worden toegepast. En het is pas later dat je de taal zult kunnen appreciëren, en het is daarvoor dat ik mijn lerares Nederlands zo dankbaar ben, die ons met behulp van gedichten, ons van de pracht van taal heeft leren genieten vanaf het begin, door er ons mee te laten werken.

Het vertalen van Nobelprijswinnares Louise Glück's gedicht is een excellent voorbeeld hiervan. En dat wij deze competitie mochten winnen, is een teken dat mevrouw de Wilde haar chemie-lessen vruchten afwerpen.

Sprache stell ich mir oft vor, als sei es ein Chemie-Spieldose für kleine Kinder, wo alle Wörter einzige chemische Teilchen sind und die ganze Sprache, ist das Periodensystem. Ein kleines Kind wird alles durcheinandermischen, und sich bewundert freuen über die Ergebnisse seiner Experimente. Es wird die Reaktionen beobachten, aber nicht verstehen.

Erst später wirst du diese verstehen, erst später verstehst du die Struktur der Sprache, erst später die Stilfiguren, die verwendet werden, um den Text zur Kunst zu erheben. Erst später wirst du Sprache wertschätzen können, und es ist deswegen das ich meine Lehrerin Niederländisch so dankbar bin. Sie hat uns mithilfe von Gedichten und Literatur, die Pracht und Schönheit der Sprache gezeigt und hat uns gelernt davon zu genießen.

Unsere Klasse hat das Gedicht von Louise Glück am erfolgreichsten übersetzt können, für mich zeigt dies an, dass der Chemie-Unterricht meiner Niederländisch Lehrerin erfolgreich ist.

Willem Waterinckx (S3de)